

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 306

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

July, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

たぶんかきょうせい

多文化共生ボランティア

2019ラグビーワールドカップや東京2020オリンピック・パラリンピックを控え、埼玉県では「多文化共生ボランティア登録システム」を運用しています。このシステムに登録して下さる方を募集します。また、上尾市の登録者を対象に講習会を行いますので、ご参加ください。

ボランティアの登録

「ボランティア情報使用許諾書」(市民協働推進課にある)に必要な事項を書いて、市民協働推進課に提出してください。また、講習会当日もボランティア登録できます。

講習会

とき: 7月27日(土)

午後1時~4時

ところ: 市役所7階大会議室

内容: 神戸定住外国人支援センター理事の金さんが、「災害時の外国人支援」について講演

定員: 60人(先着順)

申込み: 7月24日(水)までに、氏名、電話番号を電話

FAXまたはメールで市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

埼玉県多文化共生ボランティア登録システム

<https://www.saitama-ivolunteer.jp/>

あげおまつり 上尾夏まつり



7月13日(土)・14日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、14日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

Volunteers for Multicultural Society

In preparation for the Rugby World Cup 2019 and the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics, Saitama Prefecture operates the "Volunteers for Multicultural Society Registration System." They are recruiting individuals who wish to register with this system and become a volunteer. There will be an informational meeting for Ageo residents who have registered, which you are encouraged to attend.

Volunteer Registration

Please fill out the "Volunteer Information Usage Permission" (available at Shimin-Kyodo-Suishin-Ka) and submit it to Shimin-Kyodo-Suishin-Ka. Registration can be done at the meeting site as well.

Informational Meeting

When: July 27 (Sat) 1:00~4:00 p.m.

Where: Main conference room on 7F of City Hall

Contents: Lecture titled "Supporting non-Japanese residents at the time of disaster" to be delivered by Mr. Kim, Director of

Kobe Teijyu Gaikokujin Center

Number: 60 people (first-come basis)

Application: Please inform Shimin-Kyodo-Suishin-Ka of your name and phone number by phone, fax or email by July 24 (Wed).

→ Shimin-Kyodo-Suishin-Ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

Saitama-ken Tabunka Kyousei Volunteer Touroku System <https://www.saitama-ivolunteer.jp/>

Ageo Summer Festival

The annual summer festival will be held on July 13 (Sat) and 14 (Sun). Many traditional festival food stands will be set up along Kyu-Nakasendo. On July 14, portable shrines and floats will all gather around Ageo Station toward evening.

はなびたいかい
あげお花火大会

と き：8月3日(土)午後7時～
雨天の場合は8月10日(土)

ところ：平方地区の荒川河川敷

* 上尾駅西口から会場付近まで
午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



あげおワールドフェア
さんかしゃぼしゅう
スタッフ・参加者募集

「あげおワールドフェア2019」が文化センターで
10月6日(日)に開催されます。毎年、およそ30カ国
が参加しています。この催しに出展する個人・団体、
および運営のボランティアスタッフを募集します。申
し込みは、ファックスまたはメールで市国際交流
協会(AGA)事務局へ。出展の申し込みの締め切り
は8月16日です。

→ AGA事務局(市役所第三別館 1階)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



ねっちゅうしょう
熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状
で救急搬送される人が急増します。家の中でじつ
としていても、室温や湿度が高いために熱中症にな
る場合がありますので、注意が必要です。

熱中症予防は水分の小まめな補給が効果的です。
普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかい
た時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。

とくていけんしん
特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(木)までです。こ
の健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方
が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券
が送られています。受診には受診券が必要ですので、
失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します。

期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されま
す。受診がまだ済んでない人は早めに受診しまし
ょう。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Ageo Fireworks Display

When: August 3 (Sat) from 7:00 p.m.

In case of rain, August 10 (Sat)

Where: Along the Arakawa River in Hirakata

* There will be a special bus service (fee required) to
the site from Ageo Station, west exit, starting 4:00 p.m.

**Staff & Participants for
Ageo World Fair**

The "Ageo World Fair 2019" will be held at Bunka
Center on Monday, October 6 (Sunday). Some 30
countries participate in this event every year. We recruit
individuals and organizations to make presentations as
well as volunteer staff to run this event. To sign up,
contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat
by fax or email. Please note that the deadline for
applying for presentations is August 16.

→ AGA Secretariat (City Hall Annex #3, 1F)

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Heat Stroke

When temperatures exceed 35°C, the number of
people taken to hospital by ambulance due to heat
stroke sharply increases. Even when you are indoors
doing nothing, you may suffer from heat stroke if the
room temperature and humidity get too high, so be
careful!

Drinking adequate liquids is the most effective way to
prevent heat stroke. Drinking water or tea is usually
enough to stay hydrated, however, after heavy
sweating, it's recommended to drink sports drinks.

Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period for receiving this medical
exam will end on October 31(Thu). People who are
aged between 40 and 74 and have National Health
Insurance are eligible to receive this exam, free of
charge. Coupons for the exam have been sent out to
eligible residents. You need to present the coupon
when having the exam. If you have lost it, contact
Hoken-nenkin-ka to have it reissued.

Medical institutions are expected to be crowded
toward the end of the exam period, so if you have not
yet had the exam, you're encouraged to do so as early
as possible.

→ Hoken-nenkin-ka

(National Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

けんえいじゅうたく
県営住宅

けんえいじゅうたく だんち ぼしゅう ねん かい じかい
県営住宅（団地）の募集は年に4回あり、次回は
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
団地に申し込みができます。申し込みの案内書（無料）
は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
申し込みの締め切りは7月21日です。なお、子育て・
若年世帯向けの住宅は随時募集しています。

こうこうしんがく
高校進学ガイダンス

とき：8月3日（土）午後1時30分～4時30分
ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール
（大宮駅西口 徒歩5分）

参加費：無料
申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要
か、および一緒に来る人の数を、7月24日
（水）までに埼玉県国際交流協会へファッ
クスかメールで送ってください。

* 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガロ
ク語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけら
れない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992
Fax 048-833-3291
jigyos@sia1.jp



なつやす いちにちしょうぼうし
夏休み一日消防士

とき：8月7日（水）午前9時～午後4時
ところ：東消防署
内容：消防車出動訓練、放水体験、すぐに役立つ
応急処置、はしご車搭乗体験など
対象：市内に住む小学4～6年生
（初めて参加する児童を優先）
定員：50人（応募者多数の場合は抽選）
参加費：無料
申込み：往復はがきに必要事項を書いて7月8日（月）
まで（当日消印有効）に予防課
（〒362-0013 上尾村537）へ。

→ 予防課

Tel. 048-775-1314
Fax 048-775-2230



Prefectural Housing Complex

Applications for the prefectural housing complex (Danchi) are accepted 4 times a year. The next application month is July. Non-Japanese residents who have a proper visa and have registered with their local municipality are allowed to apply for these danchi if they satisfy certain requirements. Application guidebooks (free) will become available on July 1 at the information desk on 1F of City Hall. The deadline for application is July 21. Please note that applications for the housing complex for families with small children and young couples are accepted at any time.

Guidance for
Admission to High School

When: August 3 (Sat), 1:30 ~ 4:30 p.m.

Where: Sonic City 4F, Civic Hall

(5 min. walk from Omiya Station, west exit)

Cost: Free

Application: Send the following information to the Saitama International Association (SIA) by fax or email, no later than July 24 (Wed): name, phone number, grade, nationality, whether or not you will need an interpreter and number of persons accompanying you.

* Interpretation service is available for English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and easy-to-understand Japanese. However, please note that interpreters will be arranged subject to availability.

→ SIA Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

jigyos@sia1.jp



One-day Firefighter for Kids
During Summer Holiday

When: August 7 (Wed) 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Where: East Fire Department

Program: Children will have the chance to participate in the fire engines' call-out drill, use the fire hose, learn useful first aid, and ride a ladder truck

For: 4th ~6th graders living in Ageo

(First-time participants will be given priority)

Number: 50 children (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: Free

Application: Write the required information on a return postcard and send it to Yobou-ka (〒362-0013 Ageo-mura 537). It should be postmarked no later than July 8 (Mon).

→ Yobou-ka (Prevention Section)

Tel. 048-775-1314 / Fax 048-775-2230

しいくたいけんきょうしつ
飼育体験教室

と き : 7月22日(月)～8月23日(金)の平日
午前9時～10時30分

と ころ : 丸山公園 小動物コーナー

内 容 : 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの
飼育体験

対 象 : 市内に住む小学生

定 員 : 各日5組 (先着順)

服 装 : 汚れてもいい服、長靴

持 ち 物 : タオル、飲み物

申 込 み : 7月19日(金)までに丸山公園小動物コーナ

ーへ

* 県こども動物自然公園から、雌のコツメカワウソ3
頭がやってきます。公開は7月6日(土)午前10時30分
からです。

→ 丸山公園 小動物コーナー

Tel / Fax 048-725-4844



7月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 7月1日、8日、29日

と ころ : 市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き : 7月27日

と ころ : 市役所5階 501会議室



Hands-on Animal Care Class

When: July 22 (Mon) ~ August 23 (Fri)

9:00 ~ 10:30 a.m. on weekdays

Where: Small Animals' Corner of Maruyama Park

Program: Experiencing animal care, such as
preparing food for animals, feeding them, and
cleaning their cages

For: Elementary school children living in Ageo

Number: 5 children/day (first-come-first-served)

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty, boots

What to bring: Towels and beverage

Application: Please contact Small Animals' Corner of
Maruyama Park by July 19 (Fri)

* Three oriental small-clawed otters will come to Small
Animals' Corner from Saitama Children's Zoo. They will
be shown to the public, starting 10:30 a.m. on July 6
(Sat).

→ Small Animals' Corner of Maruyama Park

Tel. / Fax 048-725-4844

Hello Corner Schedule for July

Counselling on Mondays

When: July 1, 8 and 29

Where: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

Counselling on Saturday

When: July 27

Where: Meeting room #501
5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望
の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by
mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-
Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp